



VI Bienal

Internacional

de Grabado

AGUAFUERTE

2018



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID





VI Bienal

Internacional

de Grabado

AGUAFUERTE

2018



**DIPUTACIÓN DE VALLADOLID**  
[www.diputaciondevalladolid.es](http://www.diputaciondevalladolid.es)



Todos los que nos sentimos vallisoletanos celebramos y damos la bienvenida con íntimo orgullo a la VI edición de la Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte que, una vez más, se celebra en nuestra ciudad, Valladolid, debido sin duda al ímprobo esfuerzo de las componentes del grupo de grabado Aguafuerte. Esta asociación de artistas se crea en torno a la escuela de grabado pasando por distintas formaciones hasta llegar a la actual, compuesta por cuatro miembros: Carmen Andrés, Rufa Fernández, Mercedes Vecino y Mónica Aguado.

Es el empuje y el coraje de estas artistas el que ha conseguido poner en pie a lo largo de anteriores ediciones una iniciativa de este calado, absolutamente pionera, recabando, a veces con muchísima dificultad, apoyos y ayudas tanto de particulares como de instituciones públicas.

Afortunadamente, la organización de esta VI edición de la Bienal es asumida directamente por la Diputación de Valladolid, lo que conseguirá acercar y hacer más participe al ciudadano de a pie de una expresión artística que llega directamente a los sentidos, aunque no se tengan conocimientos muy profundos sobre la técnica del grabado.

Somos muchos los que no distinguimos a priori una aguatinta de una punta seca, un huecogrado de un carborúndum, una xilografía, una linografía, gofrado, contracolado... pero generalmente una obra de grabado logra captar sin dificultad la atención del espectador en cuanto que permite asomarnos a un proceso creativo que tiene mucho de artesano, de oficio laborioso, concentrado y expectante hasta que aparece el resultado final en la plancha del artista, aquello que haya

querido expresar y que no es hasta el final de ese proceso, cuando a través de formas geométricas abstractas o a través del más fiel reflejo de la realidad que nos abraza, transmite y difunde las luces y las sombras de su inspiración, a veces con fines puramente didácticos o estéticos, otras como respuesta a una realidad brutal e insoportable que sólo él pueda experimentar. Muchos y con muy diversas técnicas han sido los genios que a lo largo de la historia nos han llevado de la mano por este camino apasionante: Durero, Piranesi, Goya, Picasso, Gustave Doré, Dalí, Escher, Fortuny ...

En qué momento le surge al ser humano la necesidad de contar lo que ve, de explicar lo que siente, de compartir aquello que le nace de dentro. Cómo saciar esa sed, y a través de qué cauces es posible hacerlo, llegar al resto, compartir ese ansia de plasmar emociones y sentimientos, lo que estalla en el interior del alma de cualquier mortal.

Ya el hombre primitivo dejó constancia de aquello que veía y vivía, arañando la piedra de sus cavernas incluso aunque no supiera interpretar en profundidad por qué o para qué lo hacía.

Quizá la respuesta pueda encontrarse en un hecho tan banal como abundante: el hombre se mueve, se dirige irremediamente hacia un único objetivo: colmar su sorpresa. Es hermoso descubrir algo que se desconoce, sobre todo si ha formado parte de nosotros mismos pero nunca hemos percibido. El hombre busca la sorpresa y en buena medida lo hace a través del Arte ya sea como autor o, la mayor parte de las veces, como espectador.

Y dentro del Arte quizá sea la creación plástica la manifestación creativa que mejor aúna esta idea de sorprender, en cuanto está ahí, quieta y desnuda, esperando ser observada, contemplada y venerada o tal vez denostada e incomprensida, pero por favor, nunca ignorada. . . .

¿Es posible que aún nos quede un mínimo resquicio por donde pueda colarse un sentimiento aún no sentido, un miedo aún no temido, una sonrisa aún no reída, un vértigo aún no consumado?

En estos tiempos en que parece que todo está inventado, en que lo inmediato cobra un valor desmedido y las nuevas tecnologías nos hacen consumir realidad a velocidad de vértigo, casi sin darnos tiempo a digerir lo que presenciamos, pudiera parecer un tanto ilusorio que la elaboración de una obra plástica con el propósito de ser exhibida al público, lograra producir algún tipo de impacto que pudiera acaparar la atención y el interés colectivo. ¿Aún podemos sorprendernos?

La idea de pasear por una sala en la que normalmente reina el silencio y moverse despacio, con los dispositivos móviles apagados incluso, debiera resultar tremendamente atractiva para una sociedad en que sus miembros somos rehenes de la falta de tiempo, de la necesidad de establecer el valor de mercado a todo, incluso a las relaciones personales. Todo debe tener una exacta traducción monetaria y debe estar dirigido a un uso práctico para un fin material. Y nos hemos olvidado de la importancia de aquello que “sólo” sirve para disfrutarlo, para reír o llorar, para hacernos pensar. . . .

En definitiva, dejarnos sorprender.

Es el artista el artífice que consigue conjugar la sorpresa que nos sacude y la consiguiente emoción que nos embarga. Es el encargado de alimentar ese lado espiritual y aparentemente poco útil, en cuanto ejercita una ciencia humanista, y no una de aquéllas que provocan la evolución con mayúsculas de la sociedad, al buscar armonía, belleza, intangibles, a veces difícilmente valorables económicamente y con incierto status en el orden de prioridades sociales.

Pero ¿debe el Arte solo dar cabida a lo bello? El dolor, el desgarró, las furias de los elementos devastándolo todo a su alrededor pueden caber igualmente en el concepto artístico de belleza. Quizá la diferencia estriba en el lado desde el que se contemple una obra. El autor puede tener la necesidad de verter en su producción artística aquello que le inquieta, que le hierve por dentro, que le impulsa a proclamar su entorno tal como él lo ve o lo percibe. El espectador medio, en cambio, busca la mayor parte de las veces un punto de equilibrio entre aquello que observa y las emociones que le provoca lo observado. Sin embargo, en cualquier caso, la creación artística y los artistas están aquí, nos rodean, y asisten con nosotros al devenir de los acontecimientos y no siempre deben ser complacientes. De alguna forma un artista se siente reivindicado cuando remueve las conciencias y vapulea los sentimientos adormecidos del gran público, justificándose así, tal vez, la turbulenta fase de creación y elaboración de la obra.

Por eso estamos de suerte y debemos festejar la llegada de esta VI edición de la Biental Internacional de Grabado al emblemático palacio Pimentel. Y una vez más a esta maravillosa convocatoria han respondido desde todos los rincones del planeta autores experimentados y otros noveles que vuelven a colocar a Valladolid en un lugar destacado en el mapa internacional del Grabado, dotando a este certamen de un incuestionable prestigio.

Con una obra audaz, novedosa, vanguardista, brillante y rigurosa, los artistas seleccionados nos tienden la mano y nos invitan a participar en esta especie de ritual pagano donde debemos presentarnos con el espíritu libre y en blanco para que cada vez que posemos los ojos en uno de los grabados de esta exposición, sintamos la poderosa seducción que sobre nosotros ejerzan, dando paso de forma súbita e irresistible a la sorpresa que ese caudal de emociones nos va a producir.

**LAURA TORRES.**

*Valladolid, Mayo 2018*





Rafael Rodríguez de Rivera

**Primer Premio**

*Amanecer en Urueña*

Aguafuerte, aguatina, collage, troquel,  
estampación a sangre

2018

España

Carmelo Rubio López

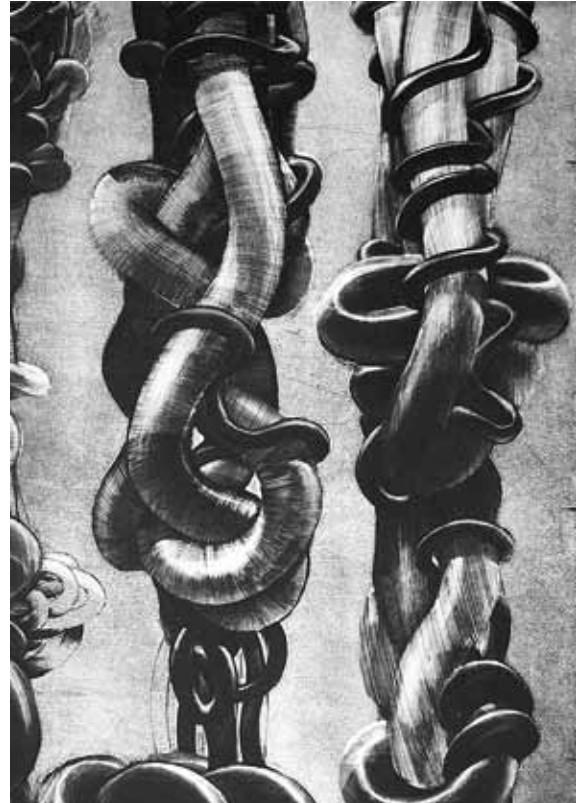
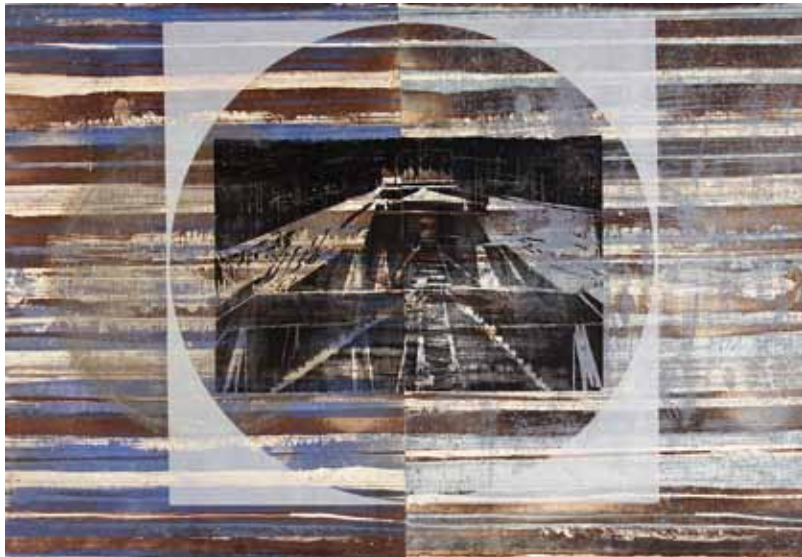
Segundo Premio

*Zigurat*

Aguafuerte, serigrafía y xilografía

2017

España



Tomasz Winiarski

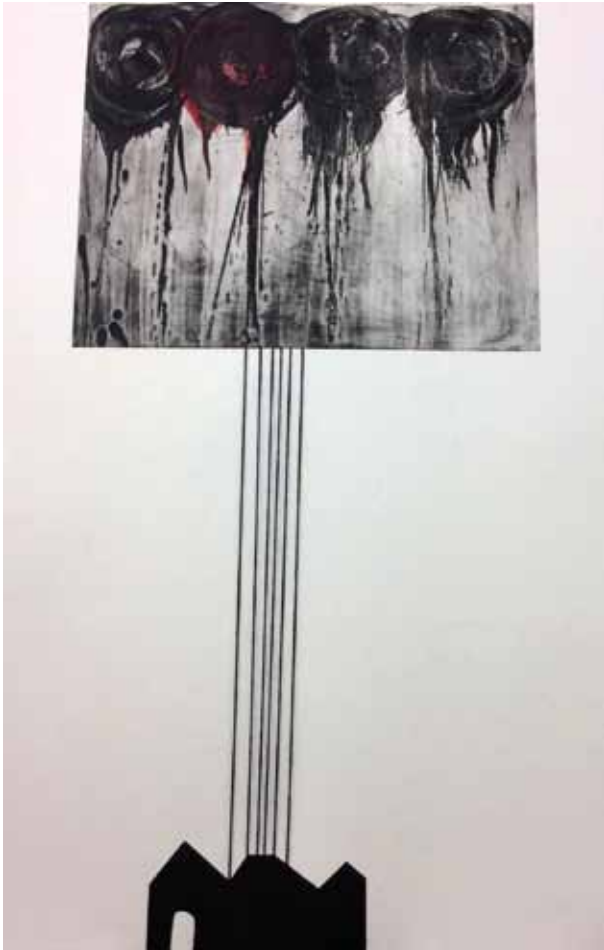
Tercer Premio

*Perpetuum mobile XC*

Mezzotinto, punta seca

2017

Polonia



Carmen Isasi

**Mención Especial**

*A resultas de lo que cae*

Fotopolímero

2018

España



"A resultas de lo que cae" / CARMEN ISASI / 70 X 87 cm. / 2018

Célia de Melo Bragança

**Mención Especial**

*Música en el corazón*

Alcograbado sobre plancha de cobre,  
hilo y linóleo

2018

Portugal

Isabel Fuentes García

Mención Especial

*Fronteras invisibles III*

Impresión digital y fotografía sobre aluminio

2018

España



Emiliano Martínez Guerrero

Mención Especial

*Sheol*

Aguafuerte y aguatinta sobre lámina negra

2017

México



Iván Araujo Espejel

*Le petit coin (El pequeño rincón)*  
 Aguafuerte y aguatinta al azúcar, linóleo,  
 litografía, aditivas y collage  
 2018  
 España



Concha Ávila Navarro

*Pisuegra*  
 Punta seca y técnicas aditivas  
 2018  
 España



Marcin Białas

*Looking for a forgotten dream 1*  
 Intaglio  
 2017  
 Polonia



Kacper Bożek

*The prophecy*  
 Etching, mezzotint, dry point, acrylic  
 2017  
 Polonia



### Graciela Edith Buratti

*Serie A la mar CXXII*

Fotograbado

2018

Argentina



### Eva Cabrero Correa

*Titeres*

Aguafuerte, aguatinta con  
collage y gofrado

2018

España



### Alejandra Carambia

*Sin título VII (de la serie Miradas Seriales)*

Fotograbado/chiné collé

2018

Argentina



### Sara Alejandra Carrillo Cárdenas

*Impresión del papel I*

Aguatinta y aguafuerte

2018

Polonia

**Margherita Cassarà**

*Bangkok*

Estampación digital  
sobre papel japonés  
y manera negra sobre  
plancha de plexiglás

2017

Italia



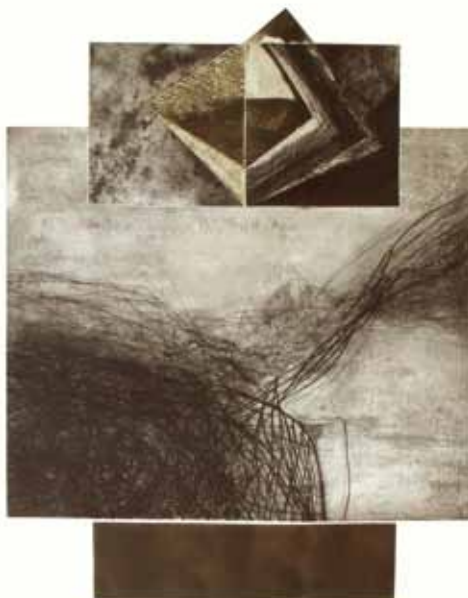
**Deborah Chapman**

*Secretos Revelados*

Mezzotinta

2018

Canadá



**Nacho Costa Beiro**

*Descomposición astral*

Aguafuerte/aguatinta y punta seca

2018

España

**João Manuel da  
Costa de Carvalho**

*Peixe Sentido I*

Alcogravado, colagem

2018

Portugal





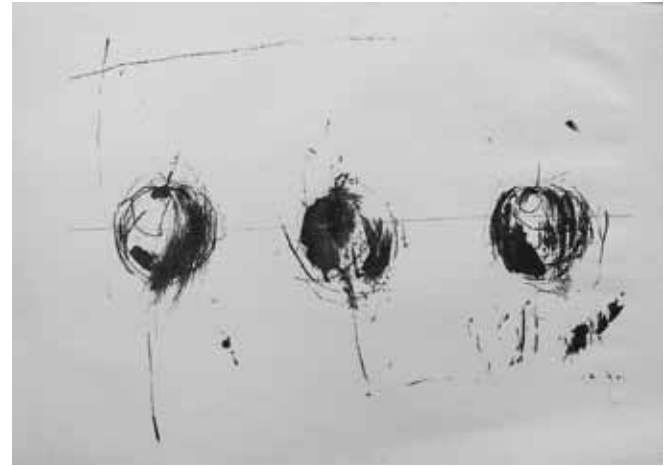
**Mª del Carmen Diez Muñoz**

*Las quince y cuarenta y cinco*

Buril, impresión gicleé sobre papel japonés,  
chine collé, linóleo patinado

2017

España



**Maja Dudek**

*Untitled*

Lithography

2017

Polonia



**Ana Erman**

*Ramas*

(de la serie *Tramas*)

Aguafuerte y aguainta

2018

Argentina



**Anick Fernández  
Jacques**

*Migraciones II*

Punta seca y collagraph

2018

España



Lihie Gendler Talmor

*Pesel 1.*

Fotograbado, aguafuerte,  
aguatinta y punta seca, dos  
planchas de color

2018

Israel



María José González  
Alonso "Barrial"

*Jardines*

Técnica mixta, grabado,  
técnicas aditivas e  
impresión digital

2018

España

Luz González de la Torre

*Plutón*

Aguafuerte, aguatinta y azúcar

2018

España



Alicja Habisiac Matczak

*Between the lunettes II*

2017

Polonia



Grzegorz Hańderek

*Division*  
Intaglio  
2017  
Polonia



Francisco Igeño Arteaga

*Encopa (serie)*  
Técnica aditiva, punta seca, aguafuerte,  
aguatinta, carborundo (efecto)  
2017  
España



Eva Torker Jawerbaum

*Buscando nubes*  
Calcografía con  
fotopolímero + stencil  
2018  
Argentina



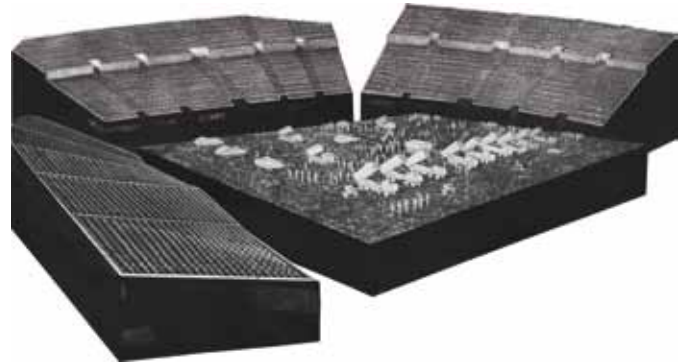
Yana Kapina

*Anonimo*  
Punta secca  
2017  
Italia



**Mehrdad Khataei**

*The Sky is broken*  
Intaglio, mixed techniques  
2017  
Irán



**Kamil Kocurek**

*Arena 6*  
Intaglio  
2018  
Polonia



**Łukasz Koniuszy**

*Sacral Structure III*  
Intaglio (aguafuerte/aguatinta/grabado a la manera negra)  
Polonia



**Juan Manuel Lopez del Prá**

*España. Bla, bla, bla... II*  
Gofrado y xilografía  
2018



### Alejandro Lorenzana Velasco

*Hablemos sobre el tiempo, tazas de té y las reglas del caos*

Aguafuerte y aguainta al azúcar

2018

España



### Anzhela Malyshava

*Propietarios de los elementos*

Aguafuerte, aguainta, punta seca, mezzotinta

2017

España



### Jesús Mateos Brea

*Santa Espoleta*

Aguafuerte, punta seca, graneado, gofrado y transferencias de linóleo y tela

2018

España

### Rubén Morales Lara

*Paisajes efímeros 2903*

Buril y punta seca en placa de acrílico

2017

México





some gaps II - Filling the gaps II  
Saskia Moro

**Saskia Moro Meyburg**

*Filling the gaps II (Llenar vacíos II)*

Técnicas aditivas y punta seca sobre madera, 3 matrices/3 colores

2018



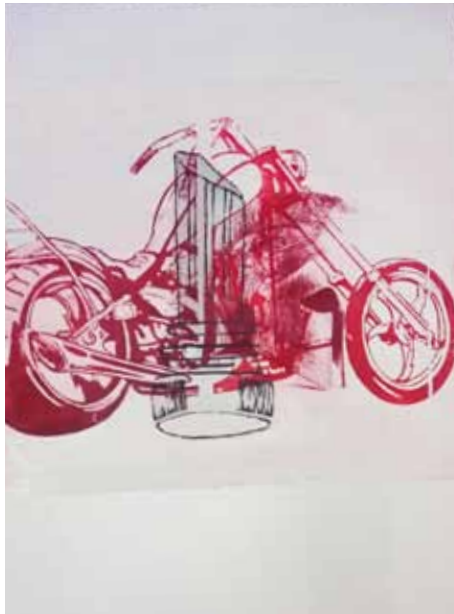
**Thy Nguyen**

*Three traks*

Etching, sugar lift aquatint on cupric plate, a la poupee

2017

Vietnam



**Pamela Radino**

*Sentire*

Aguafuerte

2017

Italia



**Iñaki Olabarri Arana**

*Art on the road*

Fotograbado, fotopolímero, aguafuerte y collage

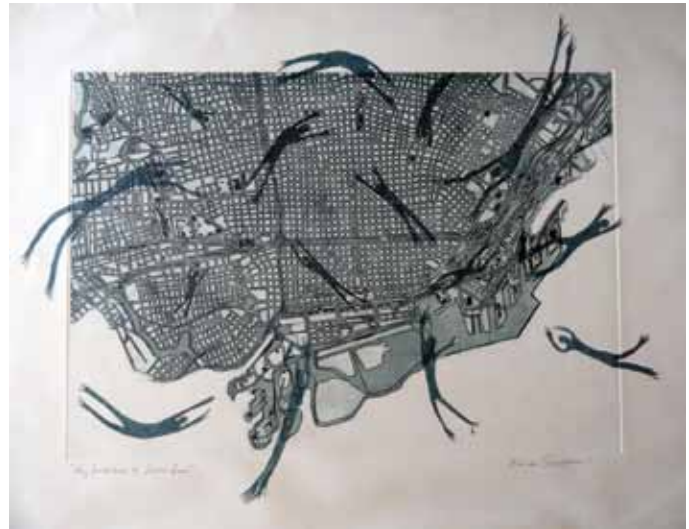
2018

España



Jason Reittom  
(pseudónimo de Sonia Mottier)

*Le poids de l'âme. (El peso del alma)*  
Mezzotinta.  
2018  
Francia



María Blanca Saccomano

*Hay fantasmas en Buenos Aires*  
Aguafuerte, aguainta, chiné collé  
2017  
Argentina



Miriam Sánchez Martín

*La pesca*  
Fotopolímero  
2018  
España



Alfonso Julián  
Sánchez Luna

*Melancolía*  
Aguafuerte, aguainta,  
mordiente directo y  
punta seca  
2018  
España



Julio José Sánchez Ramos

1470

Punta seca/aguafuerte

2017/2018

España



Uíara Bartira Saporiti Cioffi

*Asas da Liberdade*

Aguafuerte

2018

Brasil



Łubiński Sebastian

*Novum ens XIV*

Dry point, aquatint  
(sugar lift, soap ground)

2017

Polonia



### Andrea Serafini

08:25

Aguatinta, punta seca

2018

Italia



### Francisco Velasco Fernández

*Migraciones M-14*

Grabado en relieve, litografía, impresión digital y poliedros

2017

España



### Paz Vicente de Benito

*Anidar el precipicio*

Algrafía, xilografía y gofrado sobre papel Zerkall Artrag 300 gr.

2017

España



### Francesco Vignola

*Niente di tutto questo avrà piú importanza*

Acquaforte su Rame

2017

Italia



### Jorge Soto Navarro

*Entreactos II*

Punta seca sobre papel japonés, serigrafía y chine collé

2017

España



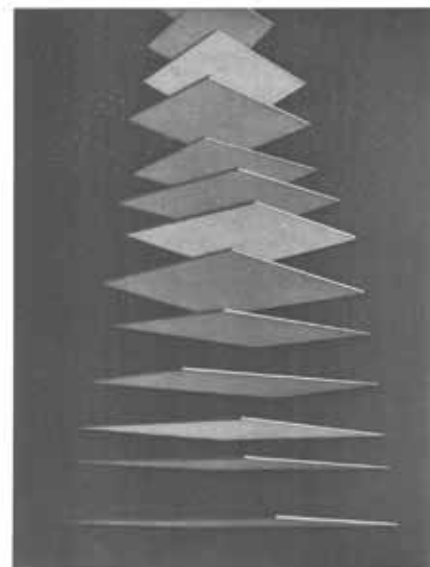
### Tomas Zemla

*Testimony of minimalism man touched land VI*

Etching, aquatint

2018

Eslovaquia



### Zeng Zhaoyang

*The tragedy of geometry V*  
(*La tragedia de geometría V*)

Intaglio (etching + aquatint)

USA

# VI Bienal Internacional de Grabado AGUAFUERTE 2018

## PREMIOS Y MENCIONES OTORGADOS POR EL JURADO

Reunido el Jurado designado para proponer la concesión de los premios de la VI Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte de Valladolid, convocados por la Diputación Provincial de Valladolid y compuesto por:



**D<sup>a</sup> Inmaculada Toledano Flores**,  
Diputada-delegada de Cultura y Publicaciones, que preside;  
**D. José Fuentes Estévez**,  
catedrático de arte de la Universidad de Salamanca;  
**D<sup>a</sup> Pilar Marco Tello**,  
pintora;  
**D<sup>a</sup> Carmen Andrés Bocos**,  
artista grabadora;  
**D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Isabel Mónica Aguado Díez**,  
artista grabadora;  
**D<sup>a</sup> Marta Morán Silva**,  
licenciada en bellas artes;  
**y D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Paz Malfaz Sanz**,  
Jefe del Servicio de Cultura y Publicaciones,

que actúa como secretaria, con voz y sin voto, y examinados los 57 grabados seleccionados, acuerda proponer los siguientes Premios:

**Primer Premio (5.000€):** Rafael Rodríguez de Rivera, por la obra titulada *Amanecer en Urueña*.

**Segundo Premio (3.000€):** Carmelo Rubio López, por la obra titulada *Zigurat*.

**Tercer Premio (2.000€):** Tomasz Winiarski, por la obra titulada *Perpetuum mobile XC*.

Asimismo, acuerda proponer las siguiente Menciones Especiales:

Célia de Melo Bragança, por la obra titulada *Música en el corazón*.

Carmen Isasi, por la obra titulada *A resultas de lo que cae*.

Isabel Fuentes García, por la obra titulada *Fronteras invisibles III*.

Emiliano Martínez Guerrero, por la obra titulada *Sheol*.

Valladolid a 26 de mayo de 2018

# VI Bienal Internacional de Grabado AGUAFUERTE 2018

## ARTISTAS SELECCIONADOS

Iván Araujo Espejel. España.  
Concha Ávila Navarro. España.  
Marcin Bialas. Polonia.  
Kacper Bożek. Polonia.  
Graciela Edith Buratti. Argentina.  
Eva Cabrero Correa. España.  
Alejandra Carambia. Argentina.  
Sara Alejandra Carrillo Cárdenas. Polonia.  
Margherita Cassarà. Italia.  
Deborah Chapman. Canadá.  
Nacho Costa Beiro. España.  
João Manuel da Costa de Carvalho. Portugal.  
Célia de Melo Bragança. Portugal.  
M<sup>a</sup> del Carmen Diez Muñoz. España.  
Maja Dudek. Polonia.  
Ana Erman. Argentina.  
Anick Fernández Jacques. España.  
Isabel Fuentes García. España.  
Lihie Gendler Talmor. Israel.  
María José González Alonso “Barrial”. España.  
Luz González de la Torre. España.  
Alicja Habisiac Matczak. Polonia.  
Grzegorz Hańderek. Polonia.  
Francisco Igeño Arteaga. España.  
Carmen Isasi. España.  
Eva Torker Jawerbaum. Argentina.  
Yana Kapina. Italia.  
Mehrddad Khataei. Irán.

Kamil Kocurek. Polonia.  
Łukasz Koniuszy. Polonia.  
Juan Manuel Lopez del Prá. España.  
Alejandro Lorenzana Velasco. España.  
Anzhela Malyshava. España.  
Emiliano Martínez Guerrero. México.  
Jesús Mateos Brea. España.  
Rubén Morales Lara. México.  
Saskia Moro Meyburg. España.  
Thy Nguyen. Vietnam.  
Iñaki Olabarrí Arana. España.  
Pamela Radino. Italia.  
Jason Reittom (pseudónimo de Sonia Mottier). Francia.  
Rafael Rodríguez de Rivera. España.  
Carmelo Rubio López. España.  
María Blanca Saccomano. Argentina.  
Miriam Sánchez Martín. España.  
Alfonso Julián Sánchez Luna. España.  
Julio José Sánchez Ramos. España.  
Uiara Bartira Saporiti Cioffi. Brasil.  
Łubiński Sebastian. Polonia.  
Andrea Serafini. Italia.  
Jorge Soto Navarro. España.  
Francisco Velasco Fernández. España.  
Paz Vicente de Benito. España.  
Francesco Vignola. Italia.  
Tomasz Winiarski. Polonia.  
Zeng Zhaoyang. USA.  
Tomas Zemla. Eslovaquia.





Sala de Exposiciones

Angustias, 44. Valladolid

[www.salaexposicionespalaciopimentel.es](http://www.salaexposicionespalaciopimentel.es)

[www.artevalladolid.es](http://www.artevalladolid.es)

[www.diputaciondevalladolid.es](http://www.diputaciondevalladolid.es)

[facebook.com/saladeexposiciones](https://facebook.com/saladeexposiciones).

# VI BIENAL INTERNACIONAL DE GRABADO AGUAFUERTE 2018

Del 9 de junio al 15 de julio 2018

De martes a domingo, de 12 a 14 y de 19 a 21 h.



**DIPUTACIÓN DE VALLADOLID**

[www.diputaciondevalladolid.es](http://www.diputaciondevalladolid.es)

**AF**

**GRUPO AGUAFUERTE**  
Asociación Cultura para las  
Artes de Castilla y León